

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Zivilschutz:  
Frauen sind gefragt!**

**Protection civile:  
on demande des femmes!**

**Protezione civile:  
donne sono richieste!**

## IMPRESSUM

40. Jahrgang/40<sup>e</sup> année/40<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie:*  
René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission/Commission de  
rédaction/Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid (Präsidentin/  
Présidente/Presidente),

Moritz Boschung, Hans Ulrich Bürgi,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Peter Schiltknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften,  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748,  
4501 Solothurn, Telefon 065 247 520,  
Telefax 065 247 513  
Verkauf: Alfred Schuhmacher  
Suisse romande: Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 38.– für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 38.– pour non-membres (Suisse)

Fr. 38.– per non membri (Svizzera)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato Fr. 4.–*

*Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione*

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)


12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

ZUM NEUEN JAHR . . . . . 6

### IMPULSTAGUNG

Die neue Zivilschutzverordnung  
unter der Lupe . . . . . 8

### FRAU UND SICHERHEIT

Mitmachen bringt persönlichen  
Gewinn. . . . . 12  
Sicherheit ist auch Frauensache . . . 14  
Zwei Lebensprinzipien, die sich  
ergänzen . . . . . 16

### FRAU UND FÜHRUNG

Frauen führen anders – führen  
Frauen wirklich anders? . . . . . 18  
Mit weiblichen Führungskräften  
im Gespräch . . . . . 20

### AKTUELL

Computerisierte Checklisten für  
Anlagewarte . . . . . 24  
Zivilschutz – ein bewährtes Mittel  
der inneren Sicherheit . . . . . 25

### KANTONE

Bern, Graubünden, Schwyz,  
Zürich . . . . . 30

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Führen – ein Stiefkind des  
Zivilschutzes . . . . . 35  
Erlebnistag bei der ZSO  
Bremgarten-Zufikon . . . . . 36

### BZS INFO

Vier KGS-Plakate . . . . . 38  
«Für alle Fälle» jetzt auch als  
Prospekt und Poster . . . . . 40  
Plakate aus dem Schalenkoffer . . . 41  
Gemeinsam schützen, gemeinsam  
helfen. . . . . 42  
Pressemitteilung . . . . . 43  
Bücher und Dokumente  
aus dem BZS . . . . . 44

### VARIA

SGKGS: Arbeitsplan 1994. . . . . 55

UNTER DER BUNDESKUPPEL . . . . . 56

IN KÜRZE . . . . . 56

### SCHWEIZERISCHES ROTES KREUZ

Therapieprojekt für gefolterte  
Flüchtlinge . . . . . 58

MARKTNOTIZEN . . . . . 59

POUR LA NOUVELLE ANNÉE . . . 7

### SÉMINAIRE

La nouvelle Ordonnance sur la  
protection civile passée au crible . . 10



### LA FEMME ET LA SÉCURITÉ

Une participation procure des  
avantages personnels. . . . . 13

### LA FEMME ET LE COMMANDEMENT

En conversation avec des  
dirigeantes . . . . . 22

### ACTUALITÉ

La PCi – un instrument éprouvé  
de la sécurité intérieure . . . . . 26

### OFPC INFO

Quatre affiches de la PBC . . . . . 38  
Le thème du film «Quoi qu'il arrive»  
repris en version dépliant  
et affiche . . . . . 40  
Votre protection: notre mission! . . 42  
Communiqué de presse . . . . . 43  
Livres et documents de l'OFPC . . . 44

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand . . . . . 46  
Gérer les catastrophes . . . . . 46  
L'OIPC organise un stage à Gollion . 47  
Rapport de l'OPC de Lancy . . . . . 49  
Ôn inaugure à Gollion . . . . . 50  
Parc aux biches, sentier et EMS . . 51  
Opération «bric-à-bois» . . . . . 52

### VARIA

SSPBC: Plan de travail 1994 . . . . . 55

PER IL NUOVO ANNO . . . . . 7

### UFPC INFO

Quattro manifesti della PBC . . . . . 38  
«Succeda quel che succeda»  
è ora disponibile anche sotto  
forma di prospetto e manifesto . . . 40  
Insieme per proteggere,  
insieme per aiutare . . . . . 42

### VARIA

SSPBC: Piano di lavoro 1994 . . . . . 55